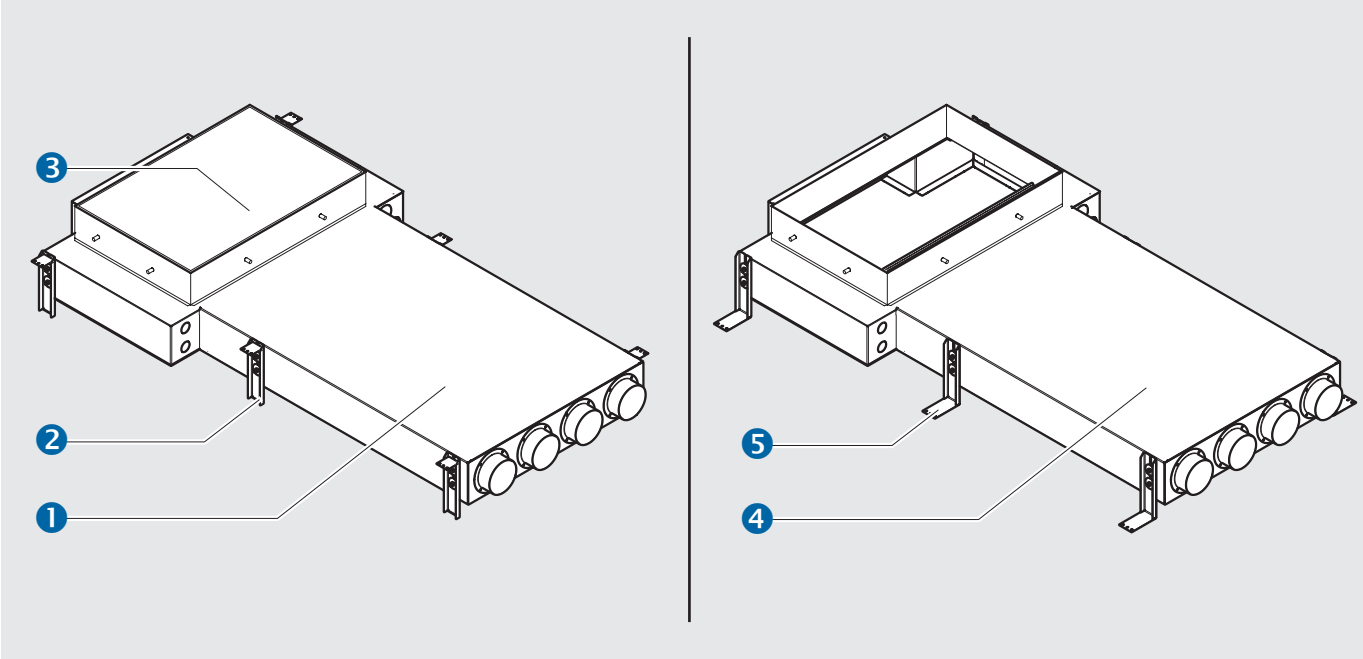
Instabox

MONTAGEANLEITUNG | INSTRUCTIONS DE MONTAGE | ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Lieferumfang | Contenu de la livraison | Volume di fornitura



1. Instabox Betoniervariante | Variante Instabox à bétonner | Instabox, variante per calcestruzzo
2. Verstellbare Füsse Betoniervariante |Pieds réglables de la variante à bétonner
   Piedini regolabili, variante per calcestruzzo
3. Schutzdeckel | Couvercle de protection | Coperchio protettivo

4. Instabox Decken-, Boden- und Vorwandmontage | Montage de l'Instabox au plafond, au sol et devant le mur | Instabox, montaggio a soffitto, a pavimento e a parete
5. Verstellbare Füsse für Decken-, Boden- und Vorwandmontage | Pieds réglables pour montage au plafond, au sol et devant le mur | Piedini regolabili per montaggio a soffitto, a pavimento e a parete

Benötigtes Werkzeug | Outillage nécessaire | Attrezzi necessari

- Nussschlüssel SW 8 mm | Clé à douille de 8 mm | Chiave a cricco da 8 mm
- Hammer | Marteau | Martello
- Schraubenzieher | Tournevis | Cacciavite
- Wand und Deckenbefestigung (Dübel, Schrauben und Nägel) gemäss lokaler Notwendigkeiten
  Fixation murale et au plafond (chevilles, vis et clous) selon les nécessités locales
  Fissaggio alla parete e al soffitto (tasselli, viti e chiodi) secondo le necessità locali
- Abdichtband, z. B. Kaltdichtband | Bande d'étanchéité, p. ex. bande d'étanchéité à froid
  Nastro di tenuta, ad esempio nastro sigillante a freddo

Zu dieser Anleitung | A propos de ce mode d'emploi Generalità sul manuale

Es werden zwei verschiedene Installationsvarianten beschrieben:

- Deckenmontage in Beton, Seite 4
- Decken-, Boden- und Vorwandinstallation, Seite 14

On décrit deux variantes d'installation différentes:

- Montage au plafond en béton, page 4
- Installation au plafond, au sol et devant le mur, page 14

Vengono descritte due varianti di installazione diverse:

- Montaggio in soffitto in calcestruzzo, pagina 4
- Installazione a soffitto, a pavimento e a parete, pagina 14

Bauliche Voraussetzungen | Conditions de construction | Presupposti della struttura edilizia

- Anschluss für Frischluft an der geplanten Position
- Raccordement pour l'air frais à la position prévue
- Attacco per l'aria fresca nella posizione prevista

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Norme di sicurezza

→ Montageanleitung und ggf. weitere Zusatzblätter vor der Montage lesen.

→ Lire les instructions de montage et le cas échéant les feuilles supplémentaires avant le montage.

→ Prima dell'installazione leggere le istruzioni di montaggio e gli eventuali fogli supplementari.

→ Keine weiteren Elemente an der Instabox befestigen.

→ Ne pas fixer d'autres éléments à l'Instabox.

→ Non fissare altri elementi all'Instabox.

→ Bei Bodenmontage ist das System nicht begehbar. Optimalen Installationsort wählen (z. B. Schrankboden).

→ En cas de montage su sol, le système n'est pas praticable. Sélectionner le lieu d'installation optimal (p. ex. plancher d'armoire).

→ Se montato a pavimento, il sistema non è calpestabile. Scegliere il luogo di installazione ottimale (ad esempio sul fondo di un armadio).

Elektrische Gefahren vermeiden | Eviter les dangers électriques Pericolo dovuto all'elettricità

- → Netzsicherung vor und während der Montage abschalten (bei allpoliger Abschaltmöglichkeit nicht erforderlich).
- → Coupez le fusible réseau avant et pendant le montage (pas nécessaire en cas de possibilité de coupure sur tous les pôles).
- → Prima del montaggio disinserire l'interruttore automatico di rete (non necessario con possibilità di disinserimento onnipolare).

- → Elektrischen Anschluss nur von einem Elektroinstallateur durchführen lassen.
- → Faire effectuer le raccordement électrique uniquement par un électricien.
- → Far eseguire l'allacciamento elettrico solo da un elettricista qualificato.

Unfälle vermeiden | Eviter les accidents | Pericolo di lesioni

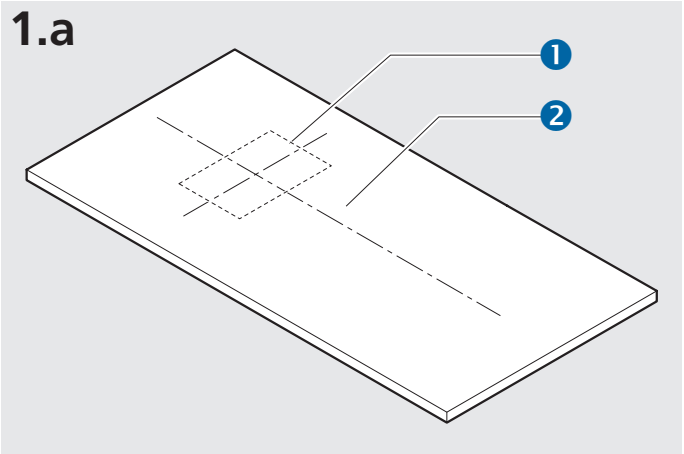
- → Verpackungsmaterial Kindern nicht zugänglich machen.
- → Ne pas laisser le matériel d'emballage à portée des enfants.
- → Impedire che i bambini accedano al materiale di imballaggio.

- → Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- → Respecter les prescriptions de prévention des accidents.
- → Rispettare le norme antinfortunistiche.

- → Instabox ggf. mit zwei Personen montieren.
- → Monter l'Instabox le cas échéant à deux personnes.
- → Montare Instabox facendosi aiutare da una seconda persona.

Deckenmontage in Beton | Montage au plafond en béton
Montaggio in soffitto in calcestruzzo

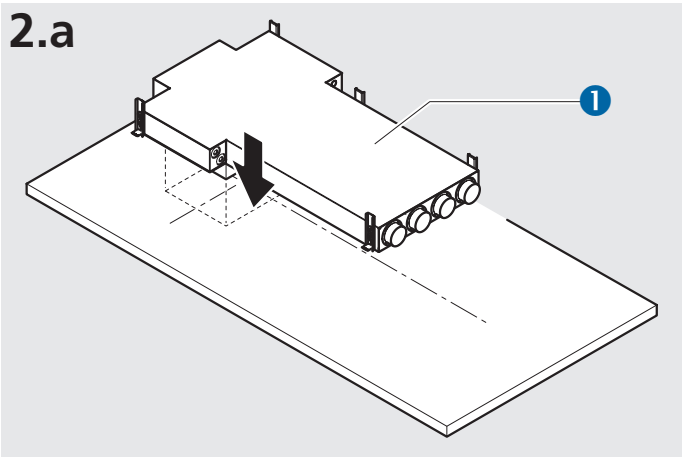
Positionierung der Instabox ohne Deckenschalungshilfe
Positionnement de l'Instabox sans aide de coffrage du plafond
Posizionamento dell'Instabox senza sussidio per la cassaforma



→ Lage der Revisionsöffnung gemäss Planungsunterlagen 1 auf dem Schalungsbrett 2 markieren.

→ Marquer la position de l'orifice de visite 1 sur la planche de coffrage 2 conformément aux documents d'étude.

→ Segnare la posizione dell'apertura di revisione sulla cassaforma 2 secondo la documentazione di progettazione 1.



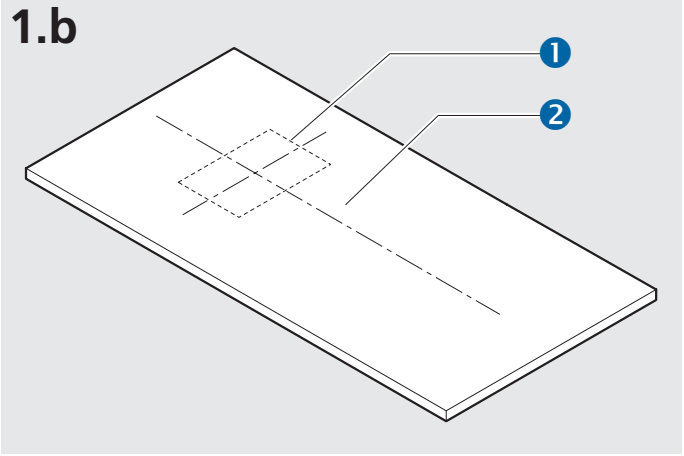
→ Die Instabox 1 mit dem Schutzdeckel auf dem Schalungsbrett positionieren.

→ Positionner l'Instabox 1 sur la planche de coffrage avec le couvercle de protection.

→ Posizionare l'Instabox 1 con il coperchio protettivo sulla cassaforma.

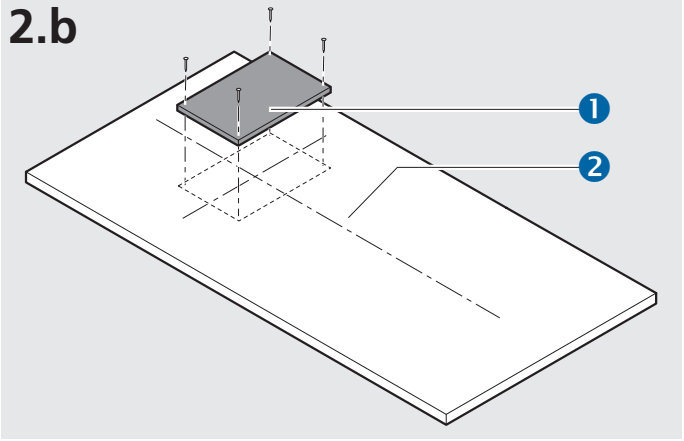
Positionierung der Instabox mit Deckenschalungshilfe | Positionnement de l’Instabox avec aide de coffrage du plafond | Posizionamento dell’Instabox con sussidio per la cassaforma

1.b



- Lage der Revisionsöffnung gemäß Planungsunterlagen 1 auf dem Schalungsbrett 2 markieren.
- Marquer la position de l’orifice de visite 1 sur la planche de coffrage 2 conformément aux documents d’étude.
- Segnare la posizione dell’apertura di revisione sulla cassaforma 2 secondo la documentazione di progettazione 1.

2.b



- Deckenschalungshilfe 1 auf dem Schalungsbrett 2 befestigen (Option).
- Fixer l’aide de coffrage du plafond 1 sur la planche de coffrage 2 (option).
- Fissare il sussidio per la cassaforma 1 sulla cassaforma 2 (opzione).

Achtung! Beschädigung der Instabox wärend des Betonierens.
Verformung oder Beschädigung während des Betonierens durch den Druck des Betons auf die Instabox.

→ Niemals die Stabilisatoren vor dem Betonieren entfernen.

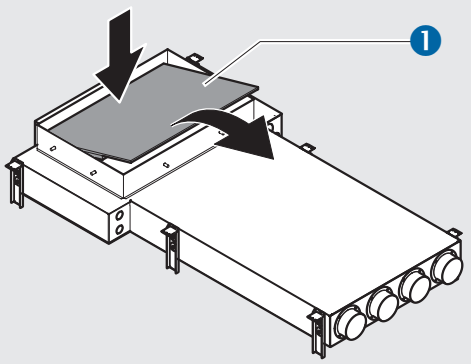
Attention! Détérioration de l'Instabox pendant le bétonnage.
Déformation ou détérioration pendant le bétonnage sous l'action de la pression du béton sur l'Instabox.

→ Ne jamais enlever les stabilisateurs avant le bétonnage.

Attenzione! Danneggiamento dell'Instabox durante la posa in opera del calcestruzzo.
Deformazione o danneggiamento durante la posa in opera del calcestruzzo a causa della pressione esercitata dal calcestruzzo sull'Instabox.

→ Non rimuovere mai gli stabilizzatori prima della posa in opera del calcestruzzo.

3.b

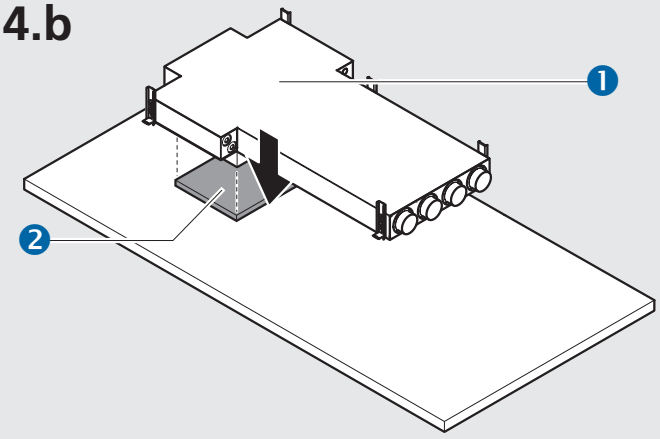


→ Bei Verwendung der Deckenschalungshilfe den Schutzdeckel 1 durch Ausschlagen entfernen und aufbewahren.

→ En cas d'utilisation de l'aide de coffrage du plafond, enlever le couvercle de protection 1 en frappant dessus et le conserver.

→ Se si utilizza il sussidio per la cassaforma, rimuovere il coperchio protettivo 1 con un martello e conservarlo.

4.b

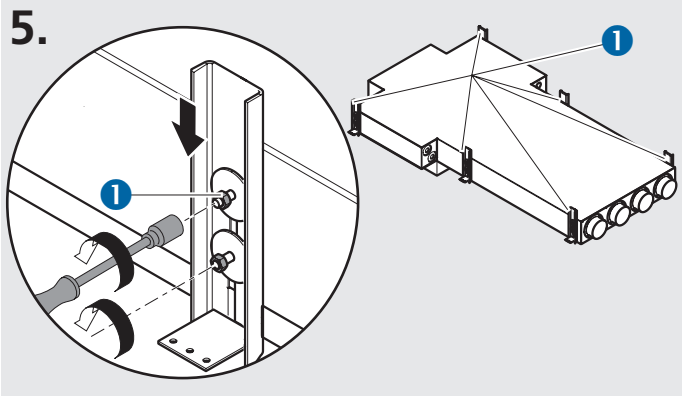


→ Instabox 1 auf der Deckenschalungshilfe 2 positionieren.

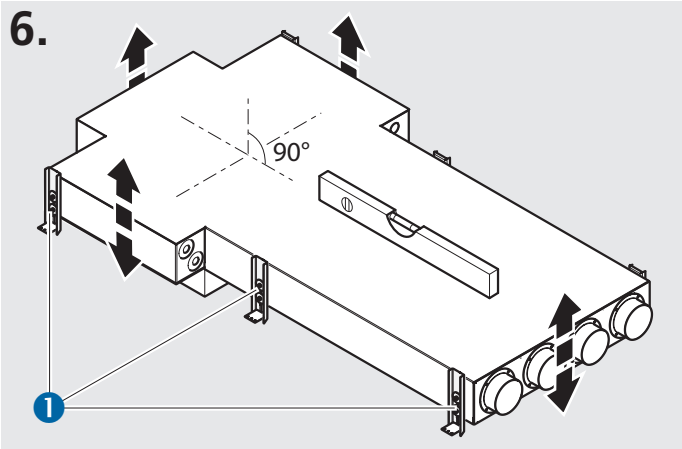
→ Positionner l'Instabox 1 sur l'aide de coffrage du plafond 2.

→ Posizionare l'Instabox 1 sul sussidio per la cassaforma 2.

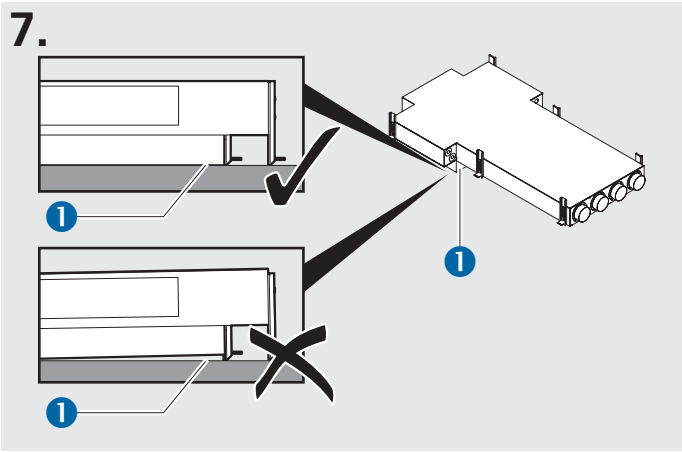
Fixierung der Instabox | Fixation de l'Instabox | Fissaggio dell'Instabox



- Füsse 1 der Instabox mit einem Nussschraubenschlüssel SW 8 mm lockern.
- Desserrer les pieds 1 de l'Instabox avec une clé à douille de 8 mm.
- Allentare i piedini 1 dell'Instabox mediante una chiave a cricco da 8 mm.

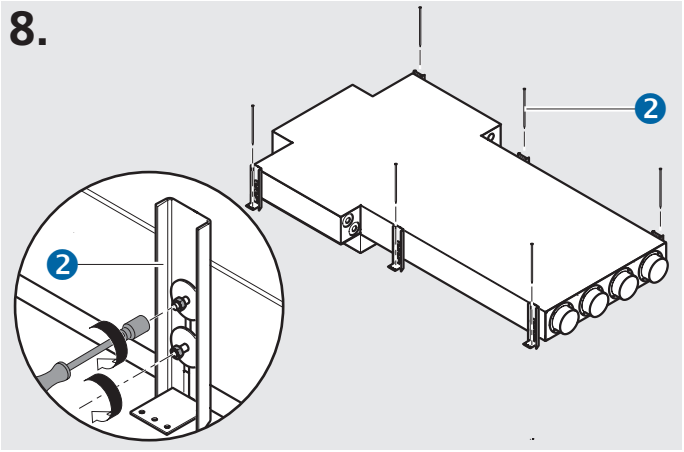


- Instabox mit Hilfe einer Wasserwaage in der Ebene ausrichten und mit den Füssen 1 stabilisieren.
- Aligner l'Instabox dans le plan avec un niveau à bulle d'air et le stabiliser avec les pieds 1.
- Con una livella posizionare l'Instabox orizzontalmente e stabilizzare con i piedini 1.



- Sicherstellen, dass die Zarge 1 der Revisionsöffnung an allen Stellen plan auf dem Schalungsbrett aufliegt.
- S'assurer que l'encadrement 1 de l'orifice de visite repose sur tous les côtés à plat sur la planche de coffrage.
- Accertarsi che l'intera superficie dell'infisso 1 dell'apertura di revisione sia a contatto completo con la cassaforma.

8.

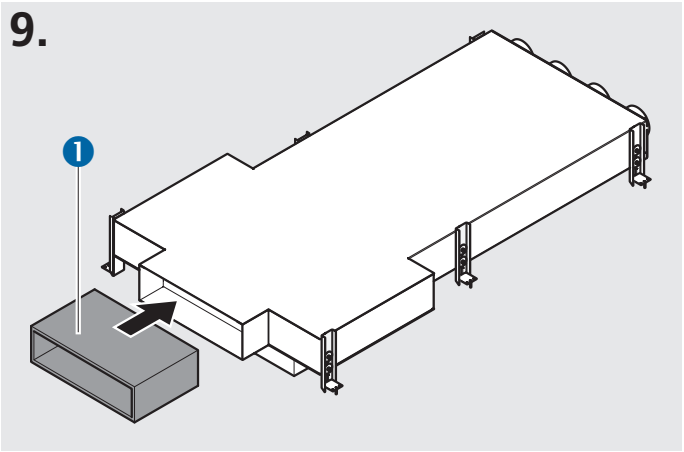


→ Füsse 1 der Instabox mit einem Nussschraubenschlüssel SW 8 mm festziehen und mit 6 Nägeln (bei Sichtbetondecken rostfrei) 2 auf dem Schalungsbrett fixieren.

→ Serrer les pieds 1 de l'Instabox avec une clé à douille de 8 mm et les fixer avec 6 clous (inoxydables dans le cas d'un béton de parement) 2 sur la planche de coffrage.

→ Con una chiave a cricco da 8 serrare a fondo i piedini 1 dell'Instabox e fissarli con 6 chiodi (inossidabili per soffitti in cemento a vista) 2 alla cassaforma.

9.



→ Frischluftkanal 1 anschließen, abdichten und isolieren.

→ Raccorder le canal d’air frais 1, étancher et isoler.

→ Collegare il condotto dell’aria fresca 1, sigillare e isolare.

Vorsicht! Beschädigung der Instabox wärend des Betonierens.

Beschädigung der Instabox durch unzureichende Abdichtung während des Betonierens.

→ Nur die benötigten Verschlusszapfen aus den Auslassöffnung entfernen.

→ Bei einmal entfernten Verschlusszapfen die Auslassöffnung zusätzlich mit Dichtband komplett abdichten.

→ Rohre nicht über, bzw. unter der Instabox verlegen.

Prudence! Détérioration de l’Instabox pendant le bétonnage.

Détérioration de l’Instabox à cause d’un étanchement insuffisant pendant le bétonnage.

→ Enlever uniquement les bouchons de fermeture des orifices de sortie nécessaires.

→ Une fois le bouchon de fermeture enlevé, fermer en plus complètement l’orifice de sortie avec de la bande d’étanchéité.

→ Ne pas poser les tubes sur ni en dessous de l’Instabox.

Cautela! Danneggiamento dell’Instabox durante la posa in opera del calcestruzzo.

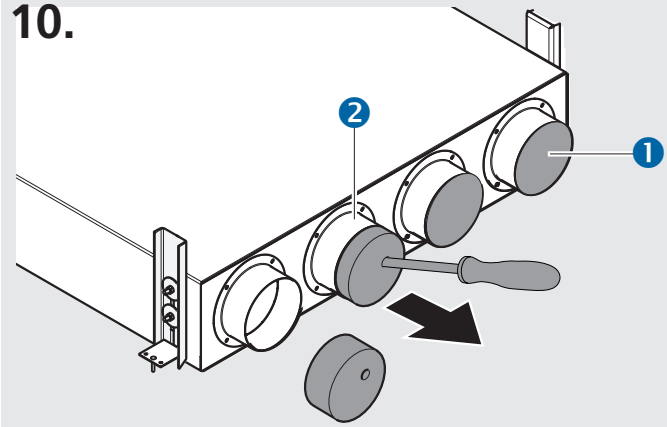
Danneggiamento dell’Instabox a causa dell’insufficiente sigillatura durante la posa in opera del calcestruzzo.

→ Rimuovere dalle aperture di uscita solo i tappi necessari.

→ Una volta rimossi i tappi, sigillare completamente le aperture di uscita con nastro sigillante.

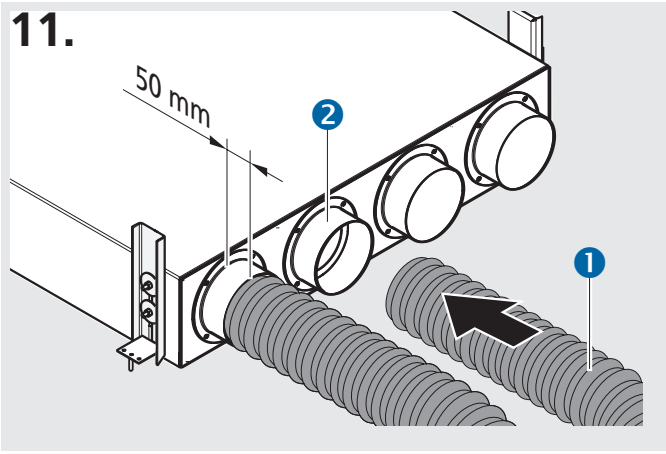
→ Non posare i tubi né sopra né sotto l’Instabox.

10.



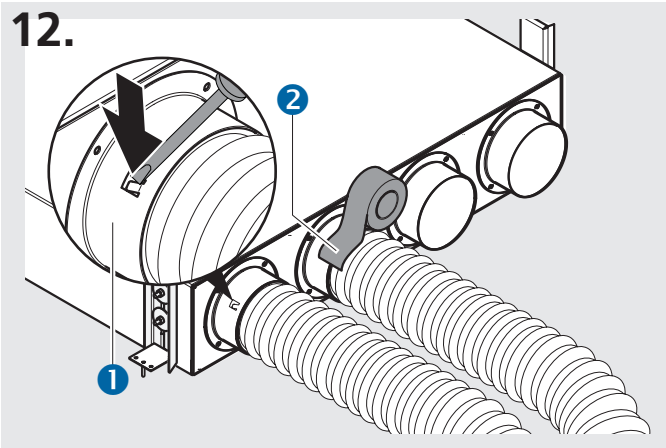
- Verschlusszapfen 1 aus den benötigten Auslassöffnungen 2 entfernen. Dazu mit einem Schraubendreher in die Verschlusszapfen stechen und diese herausziehen.
- Enlever le bouchon de fermeture 1 des orifices de sortie nécessaires 2. A cet effet, percer le bouchon de fermeture avec un tournevis et extraire celui-ci.
- Rimuovere i tappi 1 dalle aperture di uscita 2 necessarie. Per farlo, con un cacciavite forare i tappi ed estrarli.

11.



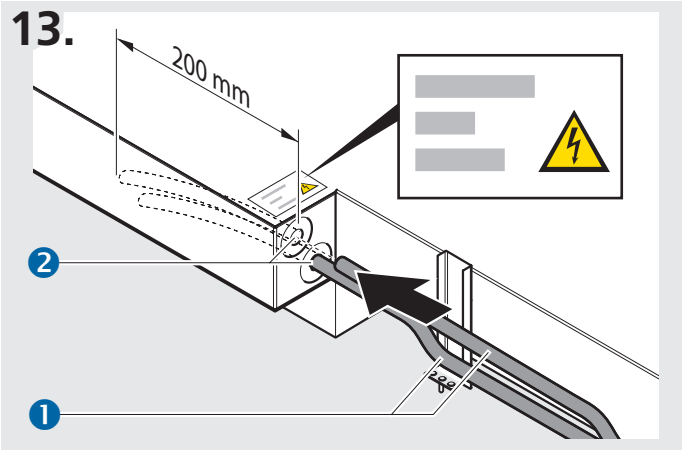
- WESCO Wellrohre ND 90 mm 1 bis zum Anschlag in die Auslassöffnung 2 einschieben (ca. 50 mm).
- Insérer le tube ondulé WESCO DN 90 mm 1 jusqu'à la butée dans l'orifice de sortie 2 (env. 50 mm).
- Inserire i tubi ondulati WESCO DN 90 mm 1 nelle aperture di uscita 2 fino all'arresto (circa 50 mm).

12.



- Das Wellrohr durch Umbiegen der Rastnasen 1 in Auslassöffnung fixieren und abdichten 2.
- Fixer et étancher 2 le tube ondulé en repliant les ergots de verrouillage 1 dans l'orifice de sortie.
- Fissare il tubo ondulato ripiegando le linguette di arresto 1 nell'apertura di uscita e sigillare 2.

13.

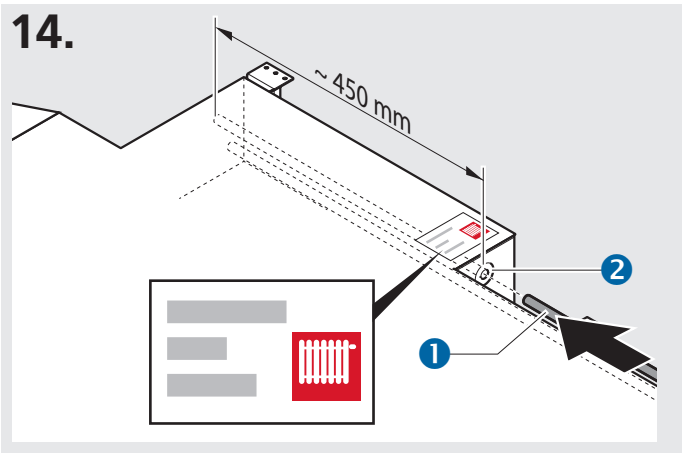


→ 2 Kabelschutzrohre ❶ für 230 V-Spannung und 0–10 V-Steuerspannung ca. 200 mm in die gekennzeichneten Aussparungen ❷ der Instabox einschieben und abdichten.

→ Introduire 2 tubes de protection de câble ❶ pour tension 230 V et tension de commande 0–10 V d'env. 200 mm dans les évidements marqués ❷ de l'Instabox et étancher.

→ Inserire 2 tubi paracavi ❶ per tensione 230 V e tensione di comando 0–10 V per circa 200 mm nelle aperture contrassegnate ❷ dell'Instabox e sigillare.

14.



→ Heizungsrohre für Vor- und Rücklauf ❶ bis zum Anschlag (ca. 450 mm) in die gekennzeichneten Aussparungen ❷ der Instabox einschieben und abdichten.

→ Introduire les tubes de chauffage pour le départ et le retour ❶ jusqu'à la butée (env. 450 mm) dans les évidements marqués ❷ de l'Instabox et étancher.

→ Inserire i tubi di mandata e di ritorno del riscaldamento ❶ nelle aperture contrassegnate ❷ dell'Instabox fino all'arresto finale (circa 450 mm) e sigillare.

Vorsicht! Heizungssystem ist nicht geschlossen.
Beschädigung durch austretendes Wasser.
→ Sicherstellen, dass keine Inbetriebnahme der Heizung bis zur Installation der AIRBOX® erfolgt.

Prudence! Le système de chauffage n'est pas fermé.
Détérioration par sortie d'eau.
→ S'assurer qu'aucune mise en service du chauffage n'a lieu avant l'installation de l'AIRBOX®.

Cautela! Il sistema di riscaldamento non è chiuso.
Danni dovuti alla fuoriuscita di acqua.
→ Accertarsi che il riscaldamento non venga messo in servizio prima di aver installato l'AIRBOX®.

Schlusskontrolle | Contrôle final | Controllo finale

→ Sicherstellen, dass vor dem Betonieren folgende Kriterien erfüllt sind:

→ S'assurer que les critères suivants sont respectés avant le bétonnage :

→ Accertarsi che prima della posa in opera del calcestruzzo siano soddisfatti i seguenti criteri:

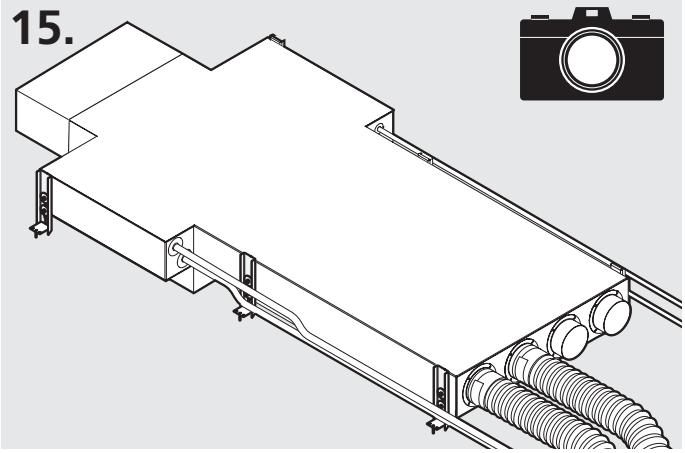
Zarge liegt komplett auf dem Schalungsbrett auf.
L'encadrement repose complètement sur la planche de coffrage.
L'intera superficie dell'infisso è a contatto completo con la cassaforma. ☐

Frischluftkanal ist isoliert und abgedichtet.
Le canal d'air frais est isolé et étanché.
Il condotto dell'aria fresca è isolato e sigillato. ☐

Zuluftkanäle sind abgedichtet bzw. mit Verschlusszapfen verschlossen.
Les canaux d'amenée d'air sont étanchés ou fermés avec le bouchon de fermeture.
I condotti di afflusso dell'aria sono sigillati o tappati con i relativi tappi. ☐

Zu viel entferte Verschlusszapfen sind zusätzlich komplett abgedichtet.
Les bouchons de fermeture enlevés en trop sont en plus complètement étanchés.
Le aperture da cui sono stati rimossi i tappi senza necessità sono completamente sigillate. ☐

Es sind keine Rohre über bzw. unter der Instabox verlegt.
Il n'y a pas de tubes posés au-dessus ni en dessous de l'Instabox.
Non sono stati posati tubi sopra o sotto l'Instabox. ☐



→ Instabox vor dem Betonieren fotografieren.

→ Photographier l'Instabox avant le bétonnage.

→ Prima della posa in opera del calcestruzzo fotografare l'Instabox.

Achtung! Sachschaden

Beschädigung der Dichtheit der montierten Instabox und der installierten Leitungen.

→ Nach der Installation die Instabox und Leitungen nicht betreten.

Attention! Dommage matériel

Détérioration de l'étanchéité de l'Instabox monté et des conduites installées.

→ Ne pas marcher sur l'Instabox et les conduites après l'installation.

Attenzione! Danni materiali

Danneggiamento della tenuta dell'Instabox montato e dei condotti installati.

→ Dopo l'installazione, non calpestare l'Instabox e i condotti.

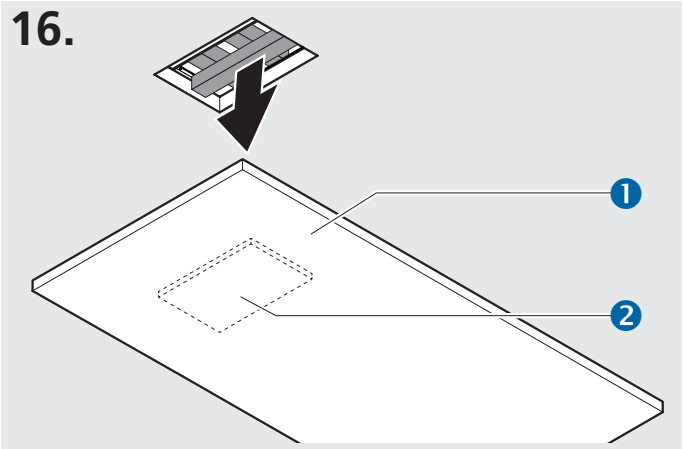
→ Instabox einbetonieren.

→ Bétonner l’Instabox.

→ Posa in opera del calcestruzzo per l’Instabox.

Ausschalen | Décoffrage | Rimozione della cassaforma

16.

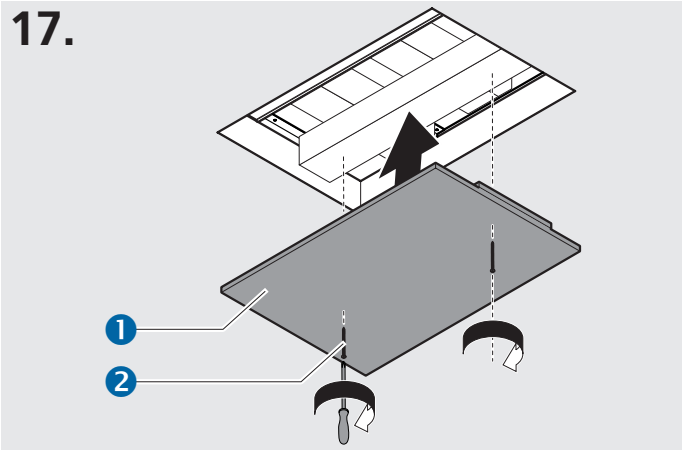


→ Schalungsbrett 1 inkl. Deckenschalungshilfe 2 entfernen.

→ Enlever la planche de coffrage 1 ainsi que l’aide de coffrage du plafond 2.

→ Rimuovere la cassaforma 1 e il sussidio per la cassaforma 2.

17.



→ Schutzdeckel 1 wieder anbringen und mit Schrauben 2 (Länge 100–150 mm) befestigen.

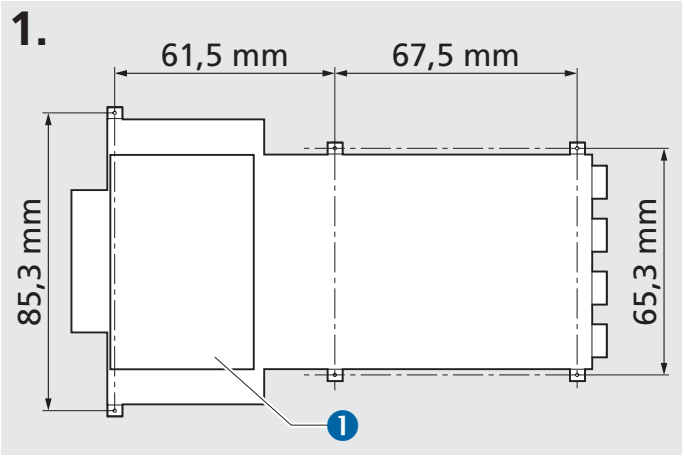
→ Remettre en place le couvercle de protection 1 et le fixer avec des vis 2 (longueur 100–150 mm).

→ Riapplicare il coperchio protettivo 1 e fissare con le viti 2 (lunghezza 100–150 mm).

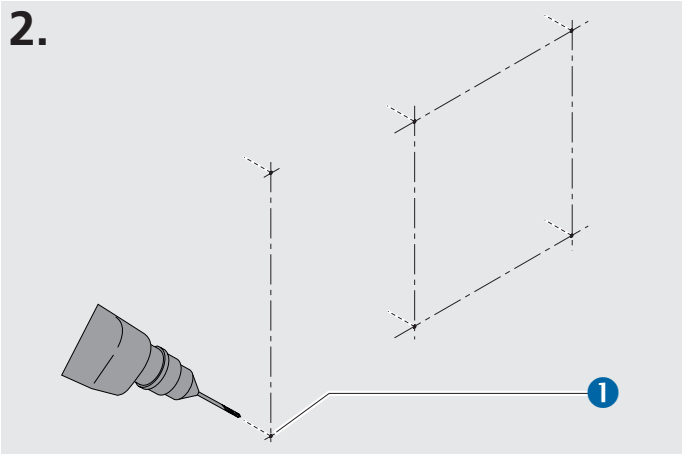
Die Instabox ist installiert.
L’Instabox est installé.
L’Instabox è installato.

Decken-, Boden- und Vorwandinstallation | Installation au plafond, au sol et devant le mur | Installazione a soffitto, a pavimento e a parete

Positionierung der Instabox an Decke oder Wand | Positionnement de l'Instabox au plafond ou au mur | Posizionamento dell'Instabox sul soffitto o sulla parete



- Lage der Revisionsöffnung 1 gemäß Planungsunterlagen bestimmen und Bohrlöcher markieren.
- Déterminer la position de l'orifice de visite 1 selon les documents d'étude et marquer les trous de forage.
- Segnare la posizione dell'apertura di revisione 1 secondo la documentazione di progettazione.



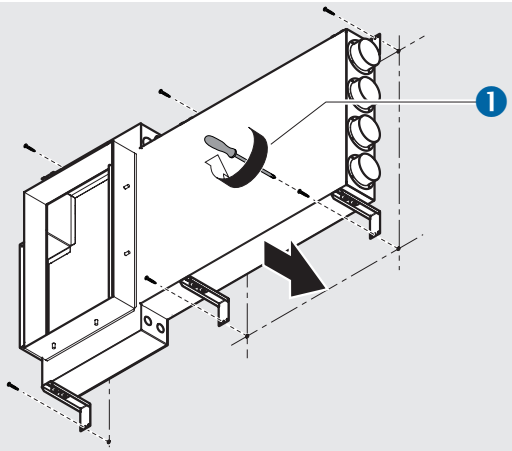
- Vor dem Bohren Untergrund prüfen.
- Löcher 1 mit Bohrer Ø 6 mm, bohren und Dübel einsetzen.
- Contrôler le support avant le forage.
- Percer les trous 1 avec un foret de Ø 6 mm et placer des chevilles.
- Prima di praticare i fori, controllare il substrato.
- Con una punta Ø 6 mm praticare i fori 1 ed applicare i tasselli.

Achtung! Verletzungsgefahr.
Verletzungsgefahr bei der Montage durch das Gewicht der Instabox.
→ Instabox immer zu zweit an Wand oder Decke montieren.

Attention! Danger de blessure.
Danger de blessure lors du montage à cause du poids de l'Instabox.
→ Toujours monter l'Instabox à deux au mur ou au plafond.

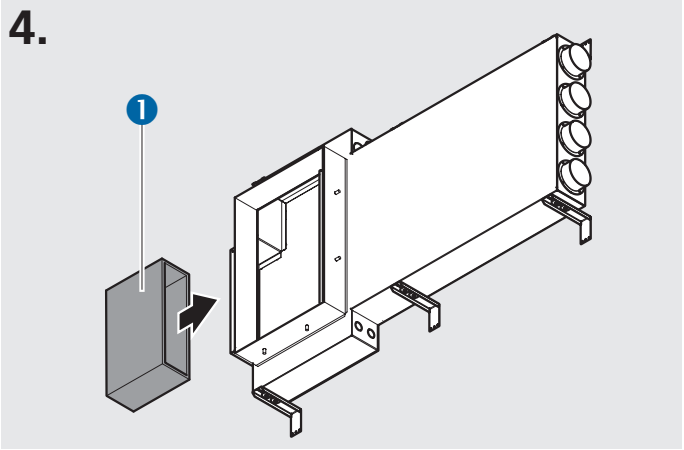
Attenzione! Pericolo di lesioni.
Pericolo di lesioni durante il montaggio a causa del peso dell'Instabox.
→ Montare l'Instabox sulla parete o sul soffitto facendosi aiutare da una seconda persona.

3.



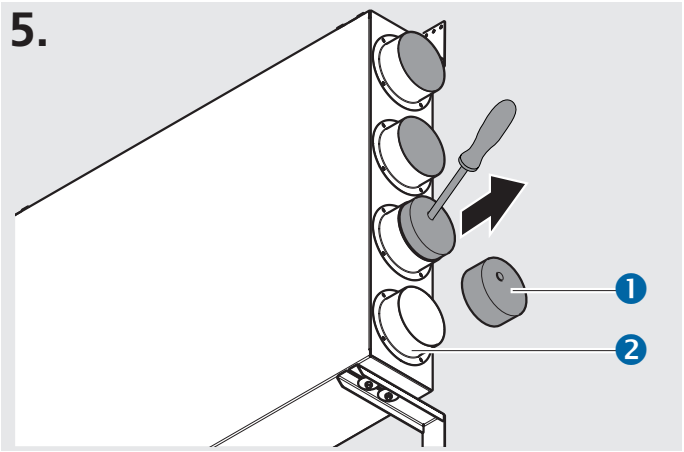
→ Instabox waagerecht ausrichten und mit Sechskantschrauben (Ø 4 mm, Länge mind. 30 mm) 1 an Wand oder Decke befestigen.
→ Aligner l'Instabox à l'horizontale et le fixer au mur ou au plafond avec des vis hexagonales (Ø 4 mm, longueur min. 30 mm) 1.
→ Posizionare orizzontalmente l'Instabox e fissarlo al soffitto o alla parete con viti a testa esagonale (Ø 4 mm, lunghezza min. 30 mm) 1.

4.



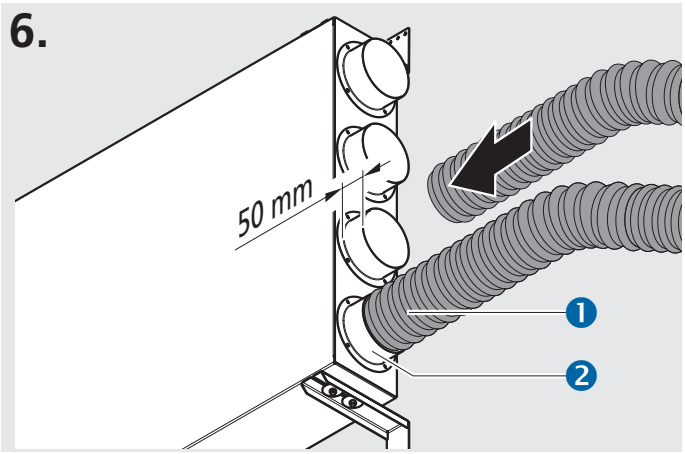
- → Frischluftkanal 1 anschließen, abdichten und isolieren.
- → Raccorder le canal d’air frais 1, étancher et isoler.
- → Collegare il condotto dell’aria fresca 1, sigillare e isolare.

5.

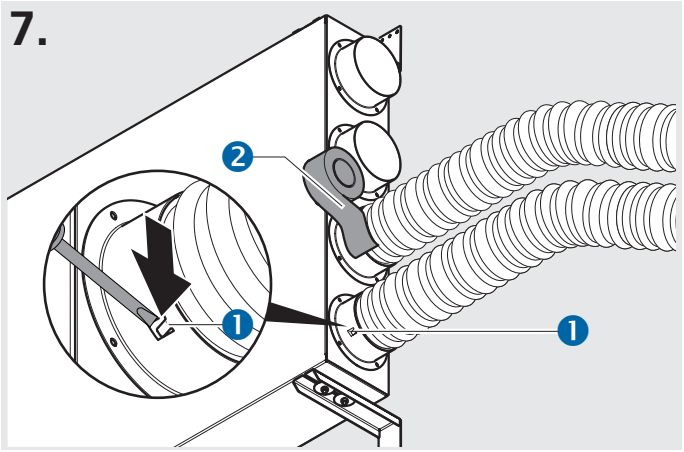


- → Verschlusszapfen 1 aus den benötigten Auslassöffnungen für die Zuluft 1 entfernen. Dazu mit einem Schraubendreher in die Verschlusszapfen stechen und diese entfernen.
- → Enlever le bouchon de fermeture 1 des orifices de sortie nécessaires pour l’arrivée d’air 1. A cet effet, percer le bouchon de fermeture avec un tournevis et enlever celui-ci.
- → Rimuovere i tappi 1 dalle aperture di uscita per l’aria di afflusso 1 necessarie. Per farlo, con un cacciavite forare i tappi e rimuoverli.

6.



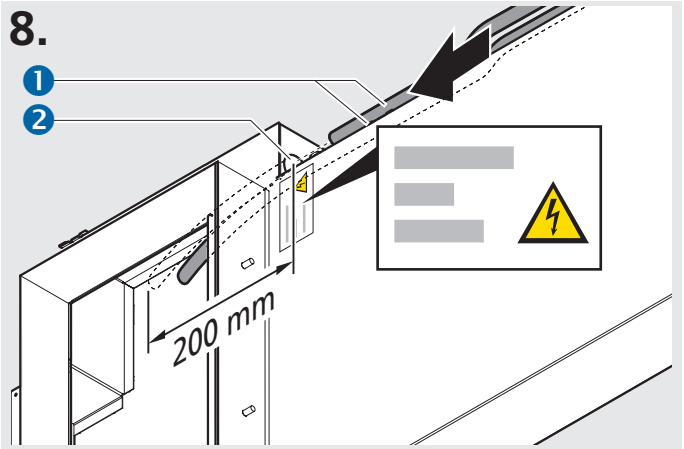
- → WESCO Wellrohre ND 90 1 mm bis zum Anschlag in die Auslassöffnung 1 einschieben (ca. 50 mm).
- → Insérer le tube ondulé WESCO DN 90 mm 1 jusqu’à la butée dans l’orifice de sortie 1 (env. 50 mm).
- → Inserire i tubi ondulati WESCO DN 90 mm 1 nelle aperture di uscita 1 fino all’arresto (circa 50 mm).



→ Wellrohr durch Umbiegen der Rastnasen 1 in Auslassöffnung fixieren und abdichten 2.

→ Fixer et étancher 2 le tube ondulé en repliant les ergots de verrouillage 1 dans l'orifice de sortie.

→ Fissare il tubo ondulato ripiegando le linguette di arresto 1 nell'apertura di uscita e sigillare 2.

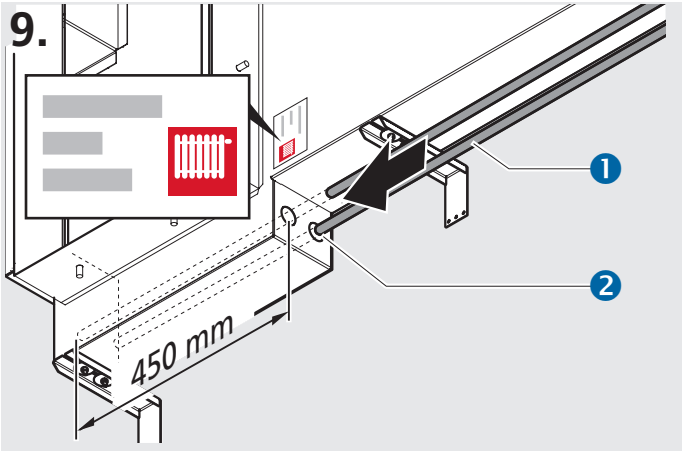


→ 2 Kabelschutzrohre 1 für 230 V-Spannung und 0–10 V-Steuerspannung ca. 200 mm in die gekennzeichneten Aussparungen 2 der Instabox einschieben und abdichten.

→ Introduire 2 tubes de protection de câble 1 pour tension 230 V et tension de commande 0–10 V d'env. 200 mm dans les évidements marqués 2 de l'Instabox et étancher.

→ Inserire 2 tubi paracavi 1 per tensione 230 V e tensione di comando 0–10 V per circa 200 mm nelle aperture contrassegnate 2 dell'Instabox e sigillare.

9.



→ Heizungsrohre für Vor- und Rücklauf 1 bis zum Anschlag (ca. 450 mm) in die gekennzeichneten Aussparungen 2 der Instabox einschieben und abdichten.

→ Introduire les tubes de chauffage pour le départ et le retour 1 jusqu'à la butée (env. 450 mm) dans les évidements marqués 2 de l'Instabox et étancher.

→ Inserire i tubi di mandata e di ritorno del riscaldamento 1 nelle aperture contrassegnate 2 dell'Instabox fino all'arresto finale (circa 450 mm) e sigillare.

Vorsicht! Heizungssystem ist nicht geschlossen.
Beschädigung durch austretendes Wasser.
→ Sicherstellen, dass keine Inbetriebnahme der Heizung bis zur Installation der AIRBOX® erfolgt.

Prudence! Le système de chauffage n'est pas fermé.
Détérioration par sortie d'eau.
→ S'assurer qu'aucune mise en service du chauffage n'a lieu avant l'installation de l'AIRBOX®.

Cautela! Il sistema di riscaldamento non è chiuso.
Danni dovuti alla fuoriuscita di acqua.
→ Accertarsi che il riscaldamento non venga messo in servizio prima di aver installato l'AIRBOX®.

Schlusskontrolle | Contrôle final | Controllo finale

→ Sicherstellen, dass folgende Kriterien erfüllt sind:

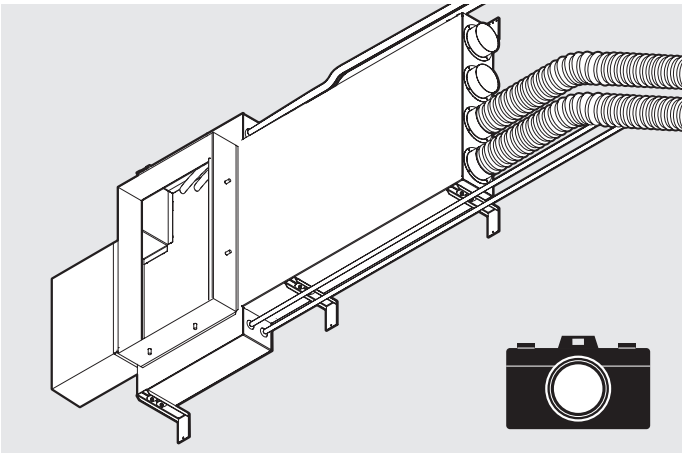
→ S'assurer que les critères suivants sont respectés :

→ Accertarsi che siano soddisfatti i seguenti criteri:

Frischluftkanal ist isoliert und abgedichtet.
Le canal d'air frais est isolé et étanché.
Il condotto dell'aria fresca è isolato e sigillato. ☐

Zuluftkanäle sind abgedichtet bzw. mit Verschlusszapfen verschlossen.
Les canaux d'amenée d'air sont étanchés ou fermés avec le bouchon de fermeture.
I condotti di afflusso dell'aria sono sigillati o tappati con i relativi tappi. ☐

Zu viel entfernte Verschlusszapfen sind zusätzlich komplett abgedichtet.
Les bouchons de fermeture enlevés en trop sont en plus complètement étanchés.
Le aperture da cui sono stati rimossi i tappi senza necessità sono completamente sigillate. ☐



→ Instabox vor dem Anbau der Verkleidung fotografieren.

→ Photographier l'Instabox avant le montage de l'habillage.

→ Prima di montare il rivestimento fotografare l'Instabox.

Die Instabox ist installiert.
L'Instabox est installé.
L'Instabox è installato.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht.
Eliminez le matériel d'emballage de manière compatible avec l'environnement.
Smaltire il materiale di imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

05/15 6780802

WESCO AG
Tägerhardstrasse 110
CH-5430 Wettingen

Tel. +41 (0)56 438 12 12
Fax +41 (0)56 438 12 10
wesco.ch

Geschäftsbereich
Wohnungslüftung
balance@wesco.ch

WESCO